

复习指导：考研英语英译汉解题四步法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/389/2021_2022__E5_A4_8D_E4_B9_A0_E6_8C_87_E5_c73_389920.htm

英译汉四步走：第一步，结构分析；第二步，句子切分；第三步，词义推敲；第四步，检查核对。

第一步，结构分析。(1)判断需要翻译部分的句型；英语的句子一般分为两大类：简单句和复合句。简单句是指没有从句的句子；复合句指句子中有从句。基本句型：五种 主语 谓语 主语 谓语 宾语 主语 系动词 表语 主语 谓语 间接宾语 直接宾语 主语 谓语 宾语 宾语补语 汉语与英语的基本句型是比较类似的，但其用途有差别：英语中的主语可以由名词、代词、动名词或者不定式来充当，谓语动词只能是动词，且必须有动词，宾语、表语由名词、代词、非谓语动词都可以。汉语中主语是词都可以充当，谓语也是任何词都可以充当，宾语、表语也是任何词都可以充当。在英语中判断句型，看有几个谓语动词，有一个谓语动词，一定是简单句，有一个以上的谓语动词，会出现几个谓语动词并列起来作谓语，或者出现从句出现。(2)句子的主干、修饰语、词与词的关系；修饰语主要指定语、状语和插入语。定语由形容词、名词、非谓语动词或者从句充当。状语由副词、介词短语、非谓语动词短语或者从句来充当。插入语由名词、名词短语或者从句充当的。

第二步，句子切分 把句子进行简化。原则：(1)主干与修饰成分要分开 (2)主句与从句要分开 (3)并列成分要分开 (4)多个修饰语要分开 (5)多个从句要分开 (6)很长的主语部分与谓语部分要分开

第三步，词义推敲 根据上下文，判断意向。词义推敲包括以下几个部分 (1)代词

译成名词 (2)把被动译成主动 (3)把变化处理成重复 依据根据常识从各种词义中作出正确的选择；根据词的本意发按想象力；根据相关的词进行搭配式处理；根据文章中心思想或者关键词对词义进行相应调整和加工。 第四步，检查核对。 重点：(1)代词翻译是否到位 (2)名词翻译是正确 (3)动词翻译是否准确 (4)修饰语与被修饰的对象之间是否能很好配合 (5)从句和主句的逻辑关系 (6)惯用表达方法 (7)译文是否有常识错误或者逻辑错误 (8)整个译文是否完整性 (9)句子是否通顺

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com